



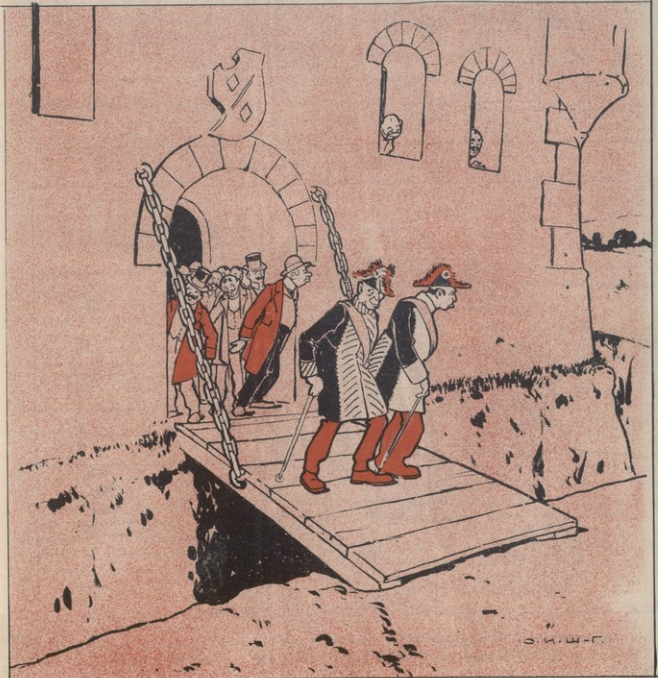
ԽԱՌԻԲԱԿ

ԳԻՆԵԷ 10 Կ. ԳԱՆԱՌՆԵՐՈՒՄ 12 Կ.

1909 Շարաք. Օգոստոսի 29-ին.

ԹԻՖԼԻՍ №35

ԲՆՏԵՊԱՆՏԵՐԸ ԵՒ ԿԱՊԱԼԱՌՈՒՆԵՐԸ



Օ. Կ. Վ. Բ.



ԿՆՐԻՔԸ ՍՏԻՊՈՒՄ Է



Կենդանիներին հովանաւորող ընկերութեան շատազալ անզամ-անզամուհիները և նրանց տածած սէրը զէպի կենդանին՝ էշը և զէպի... մարզը:

Շ Ա Ր Ո Ւ Լ Ա Կ Ի Ո Ւ Մ Է

4 Տարի

Ն Ա Ք Ա Բ Ա Լ Ա

Նրգիծարանական-աստիճական շարձմ.խերթի

4 Տարի

Բ Ա Ք Ա Լ Ո Ր Գ Ա Գ Ր Ո Ւ Ք Ի Ի Ը Ը

Նոր դուրս բաժանորդները թերթը ստանում են № 1-ից

Տարեկան գինն է Քիֆիլդում 4 ր. | Դուբուք և Արտասանման 5 ր. |
կէս տարւանք » » » 2 ր. 50 | կէս տարւանք » » » 3 ր.
Սմարտաթիւնը բաց է երբ փակ չէ, և գտնում է Մօսկովսկայն փ. № 19

Մեր հասցէն՝ Тифлиси, Редакция „Хатабала“.

Արտասանմանից՝ Tiflis (Caucase) Redaction „Khathabala“.

Խմբ. հրատարակող՝ ԱՍՏ. ՆՐԻՅՆԱՆ

Գուտաական զարգանքներով, աւաններում և բնթերցատեղիներում, նարկատր են լրագրագիտաւ գործակալների, որոնք յայնմ անեն «ՆԱՔԱԲԱԼԱ» տարածել, իրենց ջրլաններում:

Գայաններէ մասն գինէլ Քիֆիլդ, խմբարար Քիւն «Մարտաթիւն»:

Կերակր սղոտասի 30-ին, Ռաշիվանքի զերգովանաստար,

Մ Ո Ւ Ր Ը Յ Ե Ն Ի

զարգարանի վերայ, մասնա տարիլիցի առթիւ հոգեհանգիստ պիտի կատարուի Յրատարակ շարձողներին խնայքում են, իրենց ներկայութեամբ պատուել հանդէպը:

ԵՃՈՒՐՔԻ ԳԻՐԸԸ

Ո՞վ գիտի դուք էլ իմացաք, վուր միթում էն մէկէլ թագաւ տարուն, աշխարհ վերջ գալիս է:

Սուրբանակն ուղարկուողը, չիմ գիտի թէ վուրգանաց, համա էտու խարաքը իմացիլ է ու էտու համա էլ:

Երկուշարթիւայ «Սուրբանակում» աշխարհին խարաք է տայի՝ խալի, բու կինքի վերջ մօտ է, կուէ:

Արա էրկուշարթիւայ էս ամուսայ եարսուռն ու մէկի «Սուրբանակը» կարթացէր, էս բանի խոտորէն էնդդանց կու իմանաք:

Համա մինչկի էնդդանց բան իմա-

նաք, իս իմ մեղաւոր բերնով ու բաշալ դիտով, գիղիք թէ ընչիք իմ փէրք անում:

Եւրաք դուք իմ ամազը ի՞նչ պիտէք իմանայ:

Ջէր էրկու իրէք տարի չէ անցիլ էն օրեմէն, վուր իս ձիգ համա էլիլ շալիչ էկայ ու չիթոյի վուր աշխարհս վերջը գայ, աշխարհս բանդը ի:

Ի՞նչ ապիմ սոպէր, իս խիտա փափա սիրա ունիւմ. չիմ ուղի, վուր մէ գանդի աօլ էլ փաթեթակ գտաւի:

Իս իս էնթուուր իմ, հաւատա գուրթ իմ ասում, միք խաթարալիտաներու պարտիւնն էլ էանցնիլը շատ կան, միք խաթարթով տեկնց ինք, թուզը անկպչիլ չինք ուտի ու զիղցն էլ անցիլի ինչ լազաթ ունէ. մէ-մէ աթմաթ կի ճենց զիղի թէ, խորամ սուկին ուժոր լաւ է՝ կանց թէ զատա անիք ու գմակով բաղրիլանն էլ չիղը, գրենն ու փիլիլը մէկը:

Մաշ,

Ռասաթի է էլի, խաթարթի Գայան-Թարք Աստուձ կինք տայ իրեն, լաւ խաթարթ ունէ, համա մէկի չիգ վուր խաւում է, անթէ վուր մէ բան մ գրում, էլի զիղանջիտական բաներու վրէն է փէրք անում:

Նա վուր ուզում է տար, թէ ըսպանիումը բունն է, էնչաթիննթ վրայ է բերում, թէ Սերբերում ենուշ չէ զուս գալի ու Ալգենիերու սարերի վրէն, կարտօփիլը չիղը զրաւանցողից պակաս չէ բլում, կուէ:

Ռասաթի է, էանց էլ է բլում:

Միք Սիբերկան Տիգրանովն էլ էա

թաւուր է, նա վուր Դասուգարսունի Դոււմումը չէն էր, մէ գուր էն էր փէրք անում.—

—Էստի ինչ իմ զուրճն է, հուտ. իս ձի. Դոււմն ձի. ուժոր լաւ չէ, վուր չիտի պրօկուրօր Կանչելու չիղ պայաններ բաշինք, թէ ձի ուժոր հայ խալիսն դայիմ զարար կուտայ, կուտ:

Սաթունով սրփազանն էլ էանց է, Սանանումը զիփ էն էր փէրք անում, թէ վճանց անիւք, վուր էս տարի միք չիղիք չի համա լաւ-լաւ տեսու չիք, վարժապիտա ու յիւանիքը գրիկնք ու օրինակուր հարարացուներ էլ չուղի տանք:

Բան:

Հա, էն էի ասում, էն մէկէլ տարբն, կուէ, աշխարհի վերջը գալիս է, կուտ:

Էս բանը վճանց կուլի, գիղիք:

Ջէր, արեգազը իս արեգազ է, կուտ. էս միք աշխարհն էլ (երգիլիս իմ ասում, դուք կալիպաը չգիղանաք), համ իրան իրան ու իրա վրայ, համ էլ արեգազի բոլորքը կըրտի-կուղի անիլով պարտաւում է, կուտ, մէ ինչ վուր երգիլ թաւուր ստաղ էլ կայ, Գուլլիլ սանումով, նա էլ միք երգիլ խաթարթով զիրամուլէր է անում, կուտ, համ իրա համ էլ արեգազի բոլորքը, կուտ, ու չիթի, էս թագաւ տարու ենուլիլն զըրանք—ասիք ու էղ Գուլլիլը, մէկզմէկու պիտինք ուստ գայ, կուտ, ու գաշէլուա (ընդարուել) կուլինք, կուտ, էս գաշէլուաին էրկուս էլ խիտա կու փատախը, կուէ:

Սալալի սրամէն, իմ վուր էլ ասաք կուլի, կուտ, էրկու իրիք միք իրա խալիք խիտա կու թէփտուի, կուտ, մէ գուլիլ գուտով, սպանանքով ու զուխալցիլի մազիկով ըրիկս պուրիք, թէփ ու մասաղիքի կօնի, կուտ, մէ գուր կու ձիթալիլնք, կու թուչկաթիք մէ գուր կեր ու խումի մէջ կուլինք, կուտ. իմում աշխարհս վերջին էր, մէ նեստի կու գժէնք, կուտ, վունց վուր Գուրիչիլիքը Դասուգարսունի Դոււմումը գլում է, կուտ; ու մէ բաշ աշխարհս վրէն, նեստի ուրախութին, նեստի ըրձանկութին ու ջեղիլուութին կուլի, վուր անախիւն, միք հաւանքը, կուտ, իմում մէ բաշ... մէ բաշ, վուր մէկզմէկու չիղ պարտաւու գիւնիլ հանգը, ան կանկի վազաններու ու փայտնի թա-



Ե Ր Կ Ո Ւ Ս Ի Յ Մ Է Կ Ը

(Միտի պատճառներով)

Մի մարդ երկու աղջիկ ուներ. որոնցից մէկը բրտակ, իսկ միւսը երկարաթիթի նետ էր ամուսնացած: Մի անգամ կիներ տասն ճարպուս,

—Այ մարդ, վեր կան գնա մեր աղջկանցըր տեսութիւն. ահա ԲՈՎՅԱԿ են, ԲՈՎ զրտութեան մէջ են, ԲՈՎ են սնուում:

Մարդը ճանապարհի պատարասութիւն տեսաւ և ուղեորակ բրտակին գնացած աղջկայ մասն ևրարը նայր ու փորձեց յետոյ աղջիկն տեսց:

—Այս տարի, նայրիկ, ամանդղներ շատ պատուէրներ ենք տեսց, մեծ քանակութեամբ կուտ ամաններ պատարասութիւն, եթէ Աստուած կամեցաւ ու տարին շարաքին կուտ, մեր քանդ շատ լաւ կըրթայ, մեծ օգուտ կանենաներ:

—Է՛, Աստուած մեր խնայիրը կատարի որդի, մեր գործին աշխուժութիւն լինի, տասն նայրը և ճանապարհակ երբեքապարծին գնացած անշխայ մաս

Ինչպէս միւս աղջիկը, սա էլ զոր էր վիճակով, միայն որտ խնայիրը այլ էր, տու տասն:

—Նայրիկ, այս տարի վար ու ցանք շատ ենք արել, եթէ Աստուած մեր կողմը կցաւ, ու մեր խնայիրը կատարեց—տարին անմեղատային կուտ՝ էլ մեզ նետ թուակ չի լինի, մեծ

քանակութեամբ ցորեն կըրթցնենր: —Է՛, Աստուած այն անմեղատային լինի, որդի, տասն նայրը և վերադարձաւ տուն: Կիներ տեսնելով մարդու տխուր դէմքը, նայրից փակեցաւ:

—Ն՛ր, ԲՈՎ կայ, այ մարդ, ԲՈՎ պէս են աղջկաներ:

—Աղջկաները լաւ են, բայց...

—Բայց ԲՈՎ...

—Երկուսից մէկը անաբանը կիներ:

—Ի՛նչպէս, նայրից կիներ:

—Անպէս, որ մէկի խնայրած օգուտը միւսի քիսան է լինելու, մէկի՛ իւր նայրը ցանկացած բարիքը, միւսի չարիքն է լինելու, մէկը Աստուծոց շարաքին կանանկ է խնայրում միւսը անմեղատային Մկեր մեր աղջկանցըր միևնույն շահեր ունեցող մարդկանց չենք տակ, նրանք ախարայից միևնույն թշնամի են, իրար փասն են կամեմուտ:

Դէ ԲՈՎ անմեղ, այ մարդ, եթէ Աստուած խնայր ու լաւ մարդ լինի, մէկին արև, միւսին անմեղ կնարկի:

—Ամբիթիթ կիներ... ինչ բնածից խնայրի է, ամբողջ ճանապարհին մասնուում էր և ոչ մի կը չէր գտնում մեր աղջկաներին փրկելու, շատ լաւ ես միւս արեւ, տասն մարդու Բայց կարծի էր զուշակի, նա ներշնչել տասն թէ լուրջ:

Յով. Մար.

ՊՈՍ-ԱՐԿՂ

Տող գիտի լրատուի.—Այդպէս էլ է լինում, աշխարհը աշխուժ եկել է, աշխուժ էլ կերթայ, լաւ է ամուսնանալ, քան ինձնույ սասում էր չնմ գիտում որ տարակար, Թէկուզ նենց ապ և կուտի նետ:

Քնորի, Սուրբապետութեան խաղաղասուլին եւ մեզ անուարարիքը նիւթ ուղարկողին.—Տո, մեզ ԲՈՎ է. այց մարդը Թէ կերթալովս են ուղարկ ապրել. ամուսնաները որ նամուսն են, զոր սով էր, որ զրանց քարշտանութեան ու օր շարի նայր գիները ցատկուում էր:

Շ ուշի. Նամուսնարին.—Քեր խնայիրը կը յարցի, եթէ ամուսնանում տարբը —Մարդկանց ուղարկելը Աստուծոց Ե. 25 կողմիցնոց մարդայն, որեւոր ոչ մի խնայիր չի բնայունում. մեք էլ այդպէս:

Բաճկում. Կոյս Բաճկում.—մարդիկ արեւոյային ուղարկ էներ Աստուծոյ կողմը խաղաղութեան, որովհետեւ մեծի պատիւը չգիտի, բայց քիսանանաբար խնայիրն էր պատաստով Թաճկում ենք աշխուժ, ոչ յորինակ այլոց, Ինչպէս կանխարարներն են սնուում:



Распоряжением г.авной петрапольной конторы МОСКОВСКОГО ТОРГОВОГО ДОМА

БРАТЬЕВЪ

А. И Я. АЛЬШВАНТЬ

ВЪ ТЕФЛЕССКОМЪ МАГАЗИНЪ

съ 24 сего августа назначены къ продажъ всѣ съ сезона оставшіяся товары.

КАКЪ-ТО:

ДАМСКІЯ ВЪЛНЫ, ЛЕВЪЮАРЫ, МАТИВЕ, ЮВКИ ВЕРХ-ВІЯ и НИЖВІЯ, ДѢТСКІЕ КОСТЮМЫ, ПЛАТЬИЦА и ШАДЕЛО.

СО СКИДКОЙ

ОТЪ 30 ДО 50%

Շրաման

Ղ Ո Յ Ս Է Տ Ե Ս Ե Ա

ՅՐՏՈՒԹԻՒՆ ԹՈՒՄԱՆՆԵՐԻ

ՌՈՒՍ-ՀԱՅԵՐԵՆ

Հանրամատչելի

Ր Ս Ռ Ա Ր Ա Ն

Русско-Армянскій словарь

(10,000 բառ, 406 էջ)

Գինն է 75 կոպ.

Գինն է Чувачавадзевская ул., № 25-а, 116 Арутюн Туманян.

Առաջնահարգ նամարներ

ՎԵՐԿՍՈՐԻՆՆԵՐ

Գանձում է թիֆլիզի կնիզընում, Դարսոցախան փողոցի վրայ, փոխարարի պատարի աջում կից:

Համարները զիջելի կերպով կանաչաբան, նորերն չիմովին վերանորոգում է ամեն յարմարություններով: Առաջին անգնում է կեդարարարը:

Օրական վարձը 60 Կ. մինչև 4 ր.:

Անոց վարձողներին զիջում: Ընտանիքների և ստանձակաչա սրահն են ամեն անակ յարմարություններ:

Ծառայողները վտանակի է թաղվարի են Սեննակներին կից կան տար և սառը վանաններ: Երկարական լուսարարություն: Հեռախոս № 1033

Սա. Արսիսանի, Յովհ. Քուսանանի ու Լ. Շանթի Գ Ա Չ Մ Ա Ա

Ղ Ո Ւ Ս Ե Ր Ե Ր

Հայերենի դասագիրք
Լույս տեսան

Ա. տարի, կերտը տիպ. 30 կ. Բ. տարի, կերտը տիպ, բարեփոխ. 45 կ. Երկուսն էլ ընդունում կովկասյան շքաներ ուսումնարանական նպատակով կողմից, երբև զասագիրք պետական շարժանի կնասը:

Տպագրում են.

Գ. տարի 60 կոպ.

Դ. տարի 75 կոպ.

Գլխավոր պատկաններն են նեմեան զրահանները. Թիֆլիսում է ՓՈՒՏՏԵՄ-ԲԵՐԳՅ է և Կենտրոնական, Բազում ՏորչաՊԱՆԵ, Երևանում Յովհաննիսյանի և Շուշուբ. Բ. Տեր-Սահակյանի:

ԱՌԵՆՏՐԻ ԵՒ ԱՐԻՒՆԱՐԵՐՈՒԹՅԱՆ ՄՐԵՆԱՍԿ. ՏՈՐՄԵՆՈՒԹՅԱՆ ՆԵՐԳՈՅ ԳՏՆՈՄ.

Տ. Մ. ՓԻՂՈՑԵԱՆԻ

ԱՐԵՆՏՐԱԿԱՆ ԳԻՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐԻ ԿՈՒՐՍՆԵՐՈՒՄ

Թիֆլիս, Մերուխյան պր. № 24 Գ.

Տախս են կրկես անձերին մասնագիտական անհատական կրթության:

Դասընթացն աւարտողներին տրւում են ստանստաններ: ԳՈՐԾԱՅԻՆ զբաղմունքները կատարւում են կուրսում Լոյզանի Piffman. և Պարիզի Pigi r շարժաններ կեղծ կազմակերպւած Մատ ր. (Երուսաղիմում) Նիթերն ամուսն են սկսւ կանարից: Աստղաններն են. ա) պարտադիր. 1) Հայագանութիւն (պարզ խաղ. զերմ. ֆրանս., աներկրական, բանկային և զործարանական. 2) Անկարական թւարարութիւն, 3) Բաշարանտեսութիւն, 4) Օրկնայգութիւն (անկարական կրտսւցը, մուրակի կաննապարտութիւն), 5) Անկարական թղթագրութիւն, 6) Բաշարանտեսութիւն (ամերիկի վրայ), 7) Վայնչապարտութիւն, արպագրութիւն (անկարական անգլիական), 8) աչ պարտադիր. 1) օտար լեզունքը, 2) սպարտութիւն, 3) զանկարագրական (քմեկանում և ուր.), և 4) անտար. թղթագրութիւն օտար լեզունքով: Զբաղմունքները կատարւում են և զատ զատ: Մտղորներն ընդունուրութիւնը 10—12 և 4—5 և կէ. ֆ.: Մտղորը և կաննաներն ուղարկւում և տրւում են ձրխաթար կուրսեր ընդուն: Մտղորներն ընդունուրութիւնը սպտանսր 20-ից սեպտեմբերի 15-ից պարագմունքներ:

Կուրսերի չիմացողը՝ անտար. դիտարկան կաննապարտ

S. ՓՂՈՑԵԱՆ,

Ժողովրդական Լուսատրութեան Միանկարութեան իրաստանական տակ, Գնտերկարի Կայսերական Գեղարվեստական Գեղարվեստական ԳԵՂԱՐԵՆՏՐԱԿԱՆ ԿՈՒՐՍԵՐ Գ Ա Ր Ե Գ Ի Լ Ե Ի Ո Ն Ա Ն Ա Ի Թ Ի Ֆ Լ Ի Չ Ո Ւ Մ

(Чувчавадзевская № 20

Երկրորդ Սեննի Անշերի ՀԱՄԱՐ (Շրրող տ արիշտում) ԳԱՐԱՊՄՈՒՆԵՐԵՆԵՐԵՑՑ. 15-18 ՄԱՐՏԻ 15-Կ ԱՐԵՆ. ՕՐ. ԵՐԵՎ. 5—7 ֆ. Առաջինը աստղաններն են՝ Ներքին, Գեղարվեստական, զիջարարութիւն (այն և օտար լեզունքով) Անկարական փողագրութիւն (փայտի և պղնձի վրայ), բանկայագրութիւն, կրկեսագրական ձևագրութիւն, նեմաչիար, զլանիքի և ստանդերի սեսութիւն: Բոլոր ուսուցիչները մասնագետներն են: Աւարտողները ստանում են անտես. Տարեկան վճարն է 40 ր. կամ ամսական 5 ր., զարդասկանները կամար 23 ր. և 3 ր.: Յանկարողները պիտի յայտեն այլ մասին չիմացարին, որից կը ստանան մանրամասն տեղեկութիւններ:

Ժողովարի գործարանի ց



Ֆ. Ի. ԲՈՋԱՐՁԵԱՆՆ ԵՒ ՈՐԿ.

Ի վաճառ է հանւած ՂՈՐ ԳԱԳԻՐՈՍ

«ТОВАРИЩЪ» 20 հատար 5 կոպ. (միջակ ձևի) «ТРУЖБА» 20 հատար 5 կոպ. (բարակ ձևի)

Դիտողութիւն.

Անկարական տունը վճան է փանաչ անձի այլ պաղիրտները ամեանասարակ կտիկներով: որպէջի այլ կերպով նարարարութիւն լինի պ. պ. թիֆլիզերին միշտ էլ լուս յատկութեան և արտօնիչ կամով ծխարտա ընկան:

Ամեն սնց էլ կարելի է պահանջել

Մեծ քանակութեամբ տուած գրատիչները կը կատարուին ըստ շափու նարարարութեան:

Ս. ՍՈՂՈՍԱՆՆԱՆԻ

ԼՈՒՍԵՏՊԵՐԵՆԵՐ

(Фото-Цинкография)

Տեղափոխել է Գուշկինսկի փողոց,
Պուշկինսկի Քաղաք.



МАГАЗИНЪ

Композиція

Тифлисъ Пушкинскій пассажъ № 8.



ГРОМДНАЯ ЭКОНОМІЯ
шведскаго компози-
цион. бѣла.
— Носится не менѣе
двухъ лѣтъ—
Постоянный больш-
шой выборъ свѣжаго
товара
Воротниковъ, мани-
шекъ и манжетъ.
Единственный
представитель для Ти-
флиса и ихъ окрест-
ностей

по фабричнымъ цѣнамъ
передѣлка въ любой часотъ бесплатно
М. А. КАЛТАГЯНЦА



ԿՐԿՆԵԿՈՂԻԿՆԵՐ „ՊՐՈՎՈԴՆԻԿ“

Ա Ր Տ Ն Ի Ա Մ

Ամենալավ Աշխարհում

ԱՆՊԱՍՄԱՆ
ԵՐԱՆՔԱՌՈՐՈՒԹՅՈՒՆ
ԻՐԱԲԱՆՁԻՐԻ ԶՈՅԳԻ ԱՆՕ.
ԲԻՆԱԿ ԱՄՐՈՒԹՅԱՆ
ՀԱՄԱՐ



«Ամենաազդեակ և ամենաարժեքավոր ամրութեան, լաւ յատկութեան, շքեղ
ֆասոնների և ամենալաւ գործածուող ներկերից»



Ա Ր Տ Ն Ի Ա Մ

ՆԵՐԿԵՑԵՑՈՒՑԻՅԻԶԸ ԵՄԲՈՂ.ՋԱՆԴԻԿԻՆԻՍԻ

ԿՐԿՆԱԿՈՂԻԿՆԵՐ

ՊՐՈՎՈԴՆԻԿ



1888

ԱՌՆԵՐԱՆՔԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹՅՈՒՆ

Մ Ի Ի Ն Ի Ե Ի Վ Ի Յ Ս

ՔԻՅԼԻԶՈՒՄ ԵՒ ԲԱԿԱՌՈՒՄ



—Ո՛հ զգրագոյ օրեր, ուր է թէ մեռնենք. զէթ սև հագի տակ քիչ հանգիստ տանենք:



Արամ

Այժմ առնձրն էլ Լրբիւրտիւանք են կառարւմ. անգամ ծծի Լրբիւանքը գրտախն ճը-
գրտախով հանապարտըգտիբիւննէք են ազում կառարել, իսկ մէք ուսանդ-ուսանդուկնիքի
Լրբիւրտիւանքը բայի գրտախնուիբիւնից առնն ինչ առնն: